

## 中俄关系

# 当代俄罗斯青年的中国文化热

宋胤男

【内容提要】随着中俄两国文化交流日趋深入，在俄罗斯青年的文化生活中逐渐形成了一种中国文化热的现象。俄罗斯青年更加关注中国文化的精神特质，对他们来说，中国古代文化比现当代文化更具影响力。美食、中医、电影、戏剧等是俄罗斯青年了解中国文化的主要媒介和手段。“一带一路”倡议的提出是促进中俄人文领域的交流与发展、推动中国文化的海外传播的良好契机。普京的政治转向以及俄罗斯社会的发展趋势为推动中俄青年的文化交流提供了有利条件。中俄经贸合作进入新的历史阶段，学习汉语、了解中国文化可以为俄罗斯青年带来现实利益，并有助于中国文化在俄罗斯传播。中国文化自身的博大精深、丰富多彩是俄罗斯青年喜爱中国文化的前提和基础。此外，中俄文化的共通是俄罗斯当代青年喜爱中国文化的重要因素。为进一步加强中国文化在俄罗斯的传播，中国方面应以中俄青年交流为切入点和基点，把握历史良机、重构文化心理、优化文化传播资源、丰富传播途径及解决现实困境。

【关键词】俄罗斯 青年 中国文化

【中图分类号】D822.2.512 【文献标识码】A

【文章编号】2095-1094(2020)04-0067-0018

【作者简介】宋胤男，南开大学外国语学院、南开大学区域国别研究中心讲师。

【基金项目】中央高校基本科研业务费专项资金《俄罗斯古卷研究》（项目编号：63192124）、天津市高校人文社科重点研究基地南开大学区域国别研究中心资助项目（项目编号：C029189002）阶段性成果。

2014年,中国国家主席习近平在中俄青年友好交流年开幕式贺词中强调,“青年是国家的未来,是中俄关系和中俄两国人民友谊的未来”。两国青年对彼此文化的认知、价值观的异同对于国家关系的发展具有极其重要的意义。研究当代俄罗斯青年对中国文化的态度,在分析中俄文化特性的基础上解读俄罗斯青年对中国文化的接受,可为今后中俄两国文化交流以及中国文化的海外传播提供借鉴。

由于历史、政治、文化交往及世界格局变化等原因,不同年龄段的俄罗斯民众对待中国文化的态度不尽相同。普遍而言,老一代俄罗斯人对中国文化更为熟知,同时其在与中国交往中的“大国情怀”“优越感”也较为突出。而当代俄罗斯青年在面对中国文化时,相对冷静、客观、公允。这是因为当代俄罗斯青年的主体出生于苏联解体之后,在他们的成长过程中,欧美、日韩等文化元素大量涌入,俄罗斯的社会文化生活纷繁复杂、多元发展。与此同时,随着中国综合国力的日益增强以及文化软实力的不断提升,特别是随着“一带一路”倡议的提出与实施,中俄两国文化交流日趋深入频繁。中国文化对俄罗斯青年的吸引力与影响力日益增强,在俄罗斯青年文化生活中逐渐形成了一种“中国文化热”现象。这主要体现在俄罗斯青年对中国美食、历史文化、影视、音乐、戏剧的喜爱,对中国名胜古迹的向往和对中医的接受等方面。“中国文化热”的产生既有当今时代语境的客观原因,也有俄国文化与中国文化特质的深层原因。

## 一、当代俄罗斯青年对中国文化的认知与接受现状

笔者2010—2011年、2014年、2016—2017年前后三次留学莫斯科,对于中国文化元素在俄罗斯文化生活中的变化深有感触,主观上感受到俄罗斯青年对中国文化从相对陌生到喜爱、从一般了解到有意愿深入了解的态度转变。

为进一步了解当代俄罗斯青年对中国文化的认知和接受情况,笔者向莫斯科罗蒙诺索夫国立大学、莫斯科国立师范大学、圣彼得堡国立大学、圣彼得堡国立师范大学等俄罗斯高校的东方语系及非东方语系大学生发放了关于中国文化的调查问卷,回收278份有效问卷。笔者参照中国文化软实力调查结论,在普及度最高的前10个中国文化元素<sup>①</sup>中,选取中餐、中国哲学、中医、中国历史、中国文字、名胜古迹等6个主题,从中国传统文化和现代生活方式两个角度进行调研。与此

<sup>①</sup> 参见李玮:《俄国“熊”眼中的中国“龙”——基于中国文化软实力调查数据的分析》,载《国外社会科学》2012年第5期。

同时,笔者将定量调查和定性分析结合起来,对一些具有代表性、典型性的个人进行采访。此外,笔者还梳理了近年俄罗斯以“中国文化”为关键词的硕博论文,搜索了以“中国”为主题的图书出版情况,试图通过这几种办法管窥当代俄罗斯青年对中国文化的认知与接受现状。

通过分析,笔者认为,当代俄罗斯青年对中国文化的认知与接受情况,具有如下特点:

第一,俄罗斯青年更加注重中国文化的精神特质。

超过50%的俄罗斯青年人,在被问及中国文化时,首先想到的是中国的历史和名胜古迹,其次是中国文学和哲学。换句话说,中国文化之所以独具魅力,主要在于它给俄罗斯青年带来的精神享受,在于它所承载的中华民族的世界观、价值观,在于它所包含的社会伦理性。50%的人认为,中国哲学在世界文明史中占据非常重要的地位,近四成青年认为重要,10.79%的青年认为中国哲学在世界文明史中地位一般,只有3个人选择了不重要这一选项。提及中国的历史名人,七成以上的俄罗斯青年选择了孔子。从这个意义上来说,孔子成为了中国文化的精神符号。在俄罗斯青年的观念里,中国哲学最重要的特点为伦理性(51.43%)、文学性(28.05%)和非理性(17.98%)。可见,对中国文化伦理性的关注,是俄国青年的兴趣点乃至是整个俄国文化界的兴趣所在。

在俄国青年的学术研究中,近年来以“中国文化属性”为主题的硕博论文不胜枚举。青年学者关注中国文化的精神特质以及文化独特性的内在因素,重点研究儒家、道家文化对中国文化建构的理论作用。比如,列别捷夫在其副博士论文《道:中国文化多样性之轴心》中阐释了中国文化的核心概念“道”与“道教”,对比了“道”与西方文化概念中的“罗格斯”(理性),进而分析了中国哲学的思维方式以及“道”与中国文化传统之间的关系。值得一提的是,作者并非止于理论分析,更是在当代中国文化生活中考察了“道”与老子理论的现实意义与时代特征,及其理论、思想对俄国文化的影响<sup>①</sup>。此外,一些青年学者在分析中国的政治、经济、外交等政策与现象时,不满足于外部的客观原因分析,而是深入内部,探究其背后的文化原因及生成机制。副博士论文《儒家学说:当代中国现代化的伦理主导思想》主要研究了中国社会政治经济与文化发展的现代化进程同以儒家学说为主体的传统价值观之间的关系,指出了儒家学说为社会发展所提供

<sup>①</sup> Лебедев Н. С. Дао как осевая универсалия китайской культуры. Ивановский государственный университет, 2018.

的伦理道德的教育作用。此外，作者还指出了当今中国政治、文化生活对孔子思想的传承，他认为，“中国当今所弘扬的‘中国梦’强调公平、团结、爱国、友善、集体主义，这与儒家学说所倡导的核心价值观一脉相承”<sup>①</sup>。

第二，对于俄罗斯青年来说，中国的古代文化比现当代文化更具影响力。

这一点在文学方面体现得尤为明显。在调查问卷中，被问及最喜欢的中国文学类别时，30.94%的俄罗斯青年选择古代神话和小说，37.05%的人选择了古代诗歌，26.98%的人最喜欢现代小说，而只有3.6%的人选择了现当代诗歌。此外，还有5位俄罗斯青年的选项为“都不喜欢”。这一结果与《中俄青年文学认同现状研究》<sup>②</sup>的调查结果大致吻合。奠定中国文化基调与底色的哲学类书籍在俄罗斯青年中获得广泛阅读，承载中国文化精髓的古典小说、传记得到了相对充分的研究，象征中国文学极高成就的唐诗宋词也引起了应有的重视。俄罗斯介绍中国的“老外网”（Лаовай.ру）列举了10本中国文学作品必读本，均为古代文学文本，排在前5位的分别是《三国演义》《封神演义》《水浒传》《儒林外传》《老残游记》<sup>③</sup>。2018年12月24日，由中国中央广播电视总台国际频道制作的《西游记（俄文版）》多媒体产品在俄罗斯正式推出后，中俄头条客户端<sup>④</sup>、《俄罗斯报》官网<sup>⑤</sup>等均予以每日1集的频率同步播出<sup>⑥</sup>，此举在俄罗斯青年中再掀中国古代文化热。2010年，六卷本《中国精神文化大典》在俄罗斯出版上市，这套具有学术研究和文化普及价值的丛书也极大地促进了俄罗斯青年对中国文化的了解。此外，近年来，在中俄两国政府的支持与推动下，原国家新闻出版广电总局与俄罗斯出版与大众传媒署联合签署了《中俄经典与现当代文学作品互译出版项目合作备忘录》。项目进展顺利，俄方已经出版了王蒙、莫言、余华等一系列中国现当代作家的作品，重译并再版了孔子、老子等人的经典之作。《俄罗斯报》2017年12月报道称，中国文学在俄罗斯拥有越来越多的读者，仅圣彼得堡土卫七/吉佩

① Хоу Цзюэ. Конфуцианство как этическая доминанта модернизации современного Китая. Ивановский государственный университет, 2018. С. 7.

② 姜训祿：《中俄青年文学认同现状研究》，载《国外社会科学》2017年第5期。

③ Top-10 жемчужин китайской художественной литературы, <https://laowai.ru/top-10-zhemchuzhin-kitajskoj-xudozhestvennoj-literatury/>

④ Русская редакция МРК запустила мультимедийный проект "Путешествие на Запад", <https://ria.ru/20181224/1548548377.html>

⑤ Путешествие на запад, <https://rg.ru/hellochina/>

⑥ 李淑华、靳会新：《中俄媒体合作的现状、问题与建议》，载《俄罗斯东欧中亚研究》2019年第2期。

利翁出版社在最近两年就已经出版了10余部中国作家的文学作品<sup>①</sup>。

有必要指出的是，汉语诗歌文字简练精湛，意象丰富。由于在中俄文化中，文化符号与文化内涵不尽相同，故而诗歌具有较强的“不可译”特征，这也增加了俄罗斯青年对中国现当代诗歌的阅读与接受的难度。相比而言，古典文学的翻译更为成熟，质量精良，作为中国文化的重要输出文本，得到了更广泛的认可。2016年，中国图书“专卖店”尚思博库书店在莫斯科开张，其中，中国文学类图书销量可观，文学哲学类的畅销书冠军为《论语》。毫无疑问，孔子已经成为俄罗斯青年熟知的大哲学家和文化符号。在地球仪书店，关于孔子的在销图书多达38种。仅2019年上半年，《论语》一书在俄罗斯已被再版三次<sup>②</sup>。

第三，美食、中医、电影、戏剧是俄罗斯青年了解当代中国文化的主要媒介和手段。它们虽然比不上历史、哲学、文学等的吸引力，但其传播的内容更为鲜活，尤其是电影和戏剧更具有强烈时代特征。

现阶段中俄两国加强了在传统民俗方面的交流合作。饮食是民族文化的一部分，其作为民族认同的重要环节，具有传递民族文化经验的作用，同时也实现着某种象征意义。中餐是让世界认识中国的最主要渠道<sup>③</sup>。虽然中俄饮食文化差异较大，但在我们的调查中，61.51%的人认为中餐既美味又营养，一些人认为营养但不美味（10.72%），一些人认为美味但不够营养（17.99%）。在被调查的俄罗斯青年当中，仅14人从未去过中餐馆，占比为5.04%；而每年去中餐馆10次以上的占总人数的28.06%；4—9次的占33.09%。北京烤鸭在俄罗斯备受好评，在很多中餐馆中如若要品尝北京烤鸭这道美食，需要提前预订。可见，中餐成了俄罗斯青年对中国文化最具体、最直观的接触方式。例如，俄罗斯五山城（Пятигорск）每年举办中国美食节，旨在让更多民众了解中国菜与中国文化。组织者将其视为一项重要的实践活动，为扩宽活动范围，还加入了中国音乐和舞蹈。中国美食节成为学生的乐园，也充分体现了青年学生对中国菜的喜爱<sup>④</sup>。近年来，俄罗斯人对东方文化的兴趣日渐增强，在组织者看来，举办中国美食节能让更多的俄罗斯

① Трудности перевода: что из китайской литературы читают в современной России? //Российская газета, 2018. 12. 28.

② Суждения и беседы "Лунь Юй". Москва: Шанс, 2019; Суждения и беседы. Санкт-Петербург: Азбука, 2019; Суждения и беседы. Москва: РИПОЛ Классик, 2019.

③ 李玮：《俄国“熊”眼中的中国“龙”——基于中国文化软实力调查数据的分析》。

④ Анализ особенностей традиционной китайской кухни, [https://knowledge.allbest.ru/cookery/2c0b65625a3bc79a5c43a88421306c36\\_1.html](https://knowledge.allbest.ru/cookery/2c0b65625a3bc79a5c43a88421306c36_1.html)

人在轻松、愉悦的氛围中学习并更好地了解中国文化<sup>①</sup>。

中医也是俄罗斯青年了解中国文化的一个有效途径。近年，中俄两国的中医药合作取得了实质性进展，已经签署多项中医药合作项目。“2015 年，中国在全国优选了 50 家中医药生产企业、50 家中医设备生产企业、50 家中医院或中西合作医院作为进入俄罗斯的首批试点单位。俄罗斯国家电视台每周安排 30 分钟时间播出俄中双语节目《中国中医》。”<sup>②</sup>现在，“在俄罗斯的各个城市医院中大都 有 针 灸 专 业 医 师， 阴 阳 图 已 经 成 为 针 灸 科 室 门 口 特 有 的 标 志”<sup>③</sup>。不过通过问卷调查可知，现阶段俄罗斯青年对中医的态度还相对保守，并且，在他们的思想观念里，中医的养生作用要大于治疗作用。有 146 个青年对待中医的态度是“有点相信”，占总数的 52.52%。在被问及是否接受过中医治疗时，62.95% 的青年选择了“偶尔”，有 86 位从未接受过中医治疗。俄罗斯青年对保健品、中医按摩和针灸拔罐比较感兴趣，在 278 位被调查者中，仅有 25 位对中草药感兴趣。

有趣的是，俄罗斯青年将中医与中国饮食文化关联起来。他们认为中国的饮食、养生与中医保健有一定的联系，因此，他们对中国美食的接受也与对中医的理解有关。食疗、食补是俄罗斯青年对中国文化的一个主要兴趣点。“食物与健康紧密相连，这是中国美食的一个重要特点，虽然这个理念尚无坚实的科学依据，但是中国人对此坚信不疑。”<sup>④</sup>在定性采访中，莫斯科国立大学文学系博士生谢尔盖甚至认为，中国的饮食顺序还与“阴阳”文化有着某种神奇的联系。2017 年，笔者在圣彼得堡地铁上，偶然发现身边的年轻人在阅读一本有关中国的图书。出于好奇，向其借阅一番，得知书名为《中国研究：对饮食与健康关系最深入的研究》<sup>⑤</sup>，该书主要讲的是如何通过食疗来保持健康与身材。现如今，在俄罗斯的各大书店，关于中国饮食的书籍也很多，比如《真正的中国菜》《中国美食》（系列丛书）<sup>⑥</sup>等等。截至 2015 年 7 月 28 日，在奥逊网中国主题图书畅销排行榜上，位列前三名的图书为《中国研究：对饮食与健康关系最深入的研究》《健康与长

① Анализ особенностей традиционной китайской кухни.

② 肖玉秋主编：《中俄文化交流史》，天津人民出版社 2016 年版，第 412—413 页。

③ 同上，第 406 页。

④ Журавлев Д. Н. Настоящая китайская кухня. М.: ЭКСМО, 2015. С. 10.

⑤ Кэмпбелл К., Кэмпбелл Т. Китайское исследование: результаты самого масштабного исследования связи питания и здоровья. Москва: Манн, Иванов и Фербер, 2013.

⑥ Журавлев Д. Н. Настоящая китайская кухня. М.: ЭКСМО, 2015; Китайская кухня. СПб.: ДИЛИЯ, 2001; Рерикс-Лаватская Л. Китайская кухня на нашем столе. СПб.: Северо-Запад, 2005.



寿的药方》和《中国研究：来自最佳厨师与专家的健康药方》<sup>①</sup>。

此外，定性采访中，很多俄罗斯青年提及了中国的电影和戏剧。成龙、张艺谋的电影以及京剧也成为人们喜爱的文化内容。莫斯科大学哲学系毕业博士生、现工作于杂志社的德米特里在采访中说，观赏中国电影是其主要休闲方式之一。中国电影中所展现的中国功夫、中国式幽默、人与人之间的道德律与伦理关系，让他了解并喜爱中国文化。圣彼得堡大学青年教师尤莉娅是个地道的戏剧迷，她不仅对中国京剧感兴趣，同样对当代的先锋派话剧颇有研究。她还积极参与戏剧实践活动，亲自到北京观看孟京辉导演的话剧《一个陌生女人的来信》，参加天津大剧院林兆华戏剧节、第二届哈尔滨大剧院国际戏剧节闭幕式等活动，成为中俄戏剧交流的文化使者。

第四，俄青年对中国文化的接受具有“大人文学科”，甚至是“泛人文学科”倾向。

在俄罗斯青年的世界观中，中医不仅与饮食文化相关，也与中国哲学紧密相连。中医、饮食、中国哲学三者你中有我、我中有你，是相辅相成的关系。“气”与“五行”会影响一个人的身体状况，并且，如果一个人体内阴阳处于和谐状态，那么他的自我感觉就会良好<sup>②</sup>。2016年俄罗斯出版了从身心医学的角度研究中医与中国哲学关系的著作，该书重点讨论人体的内在和谐问题，作者认为，“阴”和“阳”不是整体中的一部分，他们本身就是全部的整体<sup>③</sup>。此外，该书较为全面地探讨了中国哲学与人体健康之间的内在联系，讲求人与自然的和谐相处、人与社会的和谐共融以及人自身精神与肉体的和谐统一。俄罗斯杂志《气功》发表了大量以“气功与饮食”“气功与哲学”为议题的文章，如《论道路和力量（道德经）》《气功和饮食》<sup>④</sup>等。许多俄罗斯青年学者关注中医、中国武术与哲学的关系。如《武术内家<sup>⑤</sup>各流派的宗教哲学基础》分析了武术内家各流派对道教思想的应用与传承以及其中蕴含的人类学与宇宙学理念<sup>⑥</sup>。

进一步而言，中国文化的方方面面在俄罗斯青年看来，是一个完整的有机体。

① 刘焱：《中国主题图书在俄罗斯出版情况调查分析》，载《中国编辑》2015年第5期。

② Традиционная китайская медицина, <https://mchinaexpert.ru/tradicionnaya-kitajskaya-medicina/>

③ Казаковой Р. А. Беседы о Гармонии во Дворце Поднебесном (Психосоматика в китайской философии и медицины). М.: Издательский дом "Навигатор", 2016. С. 50.

④ Цигун. <http://vinogradskiy-studio.ru/qigong/r-17.html>

⑤ 武术流派分为内、外两家。内家以太极、形意、八卦三门为代表。

⑥ Казючниц М. Ф. Философско-религиозные основания внутренних школ ушу. Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, 2006.

他们将中国的文史哲视为一体，注重哲学的文学性、史学的文学性以及文学的哲学思辨特质与史学价值。在中国哲学的最重要特点一题中，有 78 位选择了“文学性”，他们认为《论语》既是文学作品，也是哲学作品。《史记》兼具史学价值和文学审美价值。唐诗宋词的审美功能，相比其教寓意义而言，似乎显得微不足道了。在俄罗斯青年看来，孔子不仅是哲学家、文学家，在具有强烈宗教性特征的俄罗斯文化的语境下，他们甚至赋予了孔子和儒家学说某种宗教内涵。

此外，当代俄罗斯青年对中国文化的接受还具有嬗变性特征。自 21 世纪以来，俄罗斯青年对中国文化由陌生变为熟悉，由官方媒体宣传的被动接受变为主动愿意了解，由所谓的“官方热、民间冷”变为与政治生活产生了一定间距的文化意义上的接触与靠近。在 2018 年第二十一次中俄总理定期会晤中，李克强和梅德韦杰夫强调，“全面扩宽和加深人文联系可以加强中俄全面战略协作伙伴关系。要快速发展人文合作的广阔战线，不仅指国家层面，也要依靠民间外交力量”<sup>①</sup>。可以说，近几年来，中俄在人文交流领域取得了丰硕的成果，范围更广、水平更高、专业性更强。如果说 2006 年、2007 年的“中国俄罗斯年”和“俄罗斯中国年”概念相对宏观，双方的合作还更为基础的话，那么随后的中俄语言年、中俄旅游年、中俄青年友好交流年、中俄媒体交流年则通过不同领域的具体合作，不断地将中俄人文交流推向新高潮。中国文化更深入地“走”进了俄罗斯民众特别是俄罗斯青年人的文化生活中，而不仅仅停留在政治经济层面。中国文化作为一种文化范式、文化类型对俄罗斯青年产生了吸引力。以前，俄罗斯青年更倾向去欧洲和北美留学深造，但近年来由于中国经济的快速发展，学习工作环境相对优越，中俄政府提供大力支持，设立了中俄政府奖学金、中俄互换奖学金等留学项目，更多的俄罗斯青年来中国留学或计划来中国求学、工作、旅游，亲身感受中国的社会文化生活。北京、上海等一线城市成为俄罗斯青年留学中国的首选之地，具有较强的吸引力。根据俄罗斯社会舆论基金会的调查结果，2009 年有 60% 的受访者有意来中国留学，这一数据在 2014 年则上升至 74%<sup>②</sup>。2014 年约有 1.1 万名俄

① Магдалинская Ю. За последние десять лет в сфере гуманитарного взаимодействия России и Китая произошёл серьёзный качественный скачок//Российская газета. 2018, № 7710.

② Помочь молодежи Китая и России лучше понять друг друга, <http://russian.people.com.cn/n/2014/1224/c95181-8827346.html>



罗斯学生在中国学习<sup>①</sup>，而2018年年初这一数字上升至1.8万人<sup>②</sup>。以往，关于中国的消息通常出现在俄罗斯新闻及主流媒体中，并且更多关注的是中国政治、经济方面的报道。而现在，“文化报道”的比重增加。2018年人民网与俄罗斯金砖电视台合作，策划并制作了“俄罗斯孔子学院——行走在‘一带一路’上的文化传播者”人文系列视频项目。2019年1月25日，首部中俄合资拍摄的电影《战斗民族养成记》上映并获好评。此外，在多媒体和自媒体时代，俄罗斯青年了解中国文化的渠道也越来越便利化、个性化。2017年7月发布的“中俄头条”双语客户端，下载量已突破400万，成为两国人民相互了解和交流的最有效的移动客户端新媒体平台。中俄合拍的大型系列纪录片《这里是中国》《你好，中国》收看人次破亿，激发了俄罗斯民众对中国的浓厚兴趣，在俄刮起一股“中国风”<sup>③</sup>。

在“中国风”的氛围中，俄罗斯关于汉语及中国文化的比赛、知识竞赛日益增多，越来越多的青年开始学习汉语并喜欢汉语。语言是了解一个国家、民族文化的重要途径。2016年俄罗斯学者阿利克别洛娃等人对19—36岁为主体的青年进行主题为“中国、汉语与文化”的调查，共回收356份有效问卷。问题主要涉及“汉语、中国文化对俄罗斯青年的影响”和“他们对中俄人文领域合作的态度”两个方面。在这些受访者中，有超过六成的青年以专业、兴趣班或自学的方式学习汉语1年以上<sup>④</sup>。33%的青年认为汉语很难，而36%的青年表现出一定的信心，认为学习汉语并不像初次接触汉语时那么困难<sup>⑤</sup>。当今俄罗斯各大城市的孔子学院数量在增多，规模也在变大。截至2019年，在俄罗斯共设有19所孔子学院、5个孔子课堂<sup>⑥</sup>。最近十年，学习汉语的俄罗斯人数量增长两倍<sup>⑦</sup>。在被问及“孔子学院开办后，您对中国的态度是否有所改变”时，超过一半的受访者认为，孔子学院的开办让他们更加了解中国文化，并对中国的态度更为积极。可见，孔子

① Басаева С. Г., Белоголова Л. Н., Нагаткина Е. С. Россия и Китай: молодежь, культура, образование // Власть, 2014, № 11.

② На начало 2018 года в Китае училось около 18000 россиян, <http://biang.ru/ru/society/na-nachalo-2018-goda-v-kitae-uchilos-okolo-18.000-chelovek.html>

③ 《“中俄媒体交流年”成果丰硕，促进中俄两国和人民友好交往》，载凤凰网，<http://news.ifeng.com/c/7fZxdMU7s49>

④ Аликберова А. Р., Мухаметзянов Р. Р. Гуманитарные связи в системе Российско-китайских отношений: результаты исследования, <https://cyberleninka.ru/article/v/gumanitarnye-svyazi-v-sisteme-rossiysko-kitayskih-otnosheniy-rezultaty-issledovaniya>

⑤ Там же.

⑥ 姜晓燕：《中俄教育合作现状与愿景》，载《光明日报》2019年6月13日第14版。

⑦ 《俄罗斯现“汉语热” 俄媒：学好汉语等于“铁饭碗”》，载参考消息网，<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1621954665899750023&wfr=spider&for=pc>

学院在培育俄罗斯汉语人才、传播中国优秀文化、促进中俄两国青年的文化交流等方面也发挥着重要作用。

俄罗斯图书出版界关于中国主题的图书，也发生了一些变化。众所周知，俄罗斯学界和社会舆论有关“中国威胁论”的观点在俄罗斯社会文化生活中还有一定“市场”，但已然不是主流声音。2011年，笔者在莫斯科“地球仪”书店中发现一本摆在醒目位置的名为《俄罗斯应不应该怕中国》的畅销书。书中作者从历史和现状两方面分析，认为俄罗斯将会消失在“东方的阴影”中，成为中国的一个省。而2019年初，笔者在“书之家”“地球仪”等大型俄罗斯书店的官网上，对有关中国的书目进行查阅，发现在俄罗斯图书市场上出版较多的是关于中国风俗、中医、汉语、旅游等有关中国文化的书籍，比如《中国：所有细节》《阴阳，身体按摩》《汉语，教学分析》《中国，语言国情学》等<sup>①</sup>。反映出当今的俄罗斯对中国文化的关注面在逐渐拓展。俄罗斯人对中国文化的好奇与阅读期待促使出版机构在中国的图书主题上出现转变；与此同时，图书市场上关于中国文化的书籍琳琅满目，也扩大并丰富了俄罗斯人的阅读视野。

## 二、当代俄罗斯青年中国文化“热”的原因

中国文化在当代俄罗斯青年中的传播，受益于外在客观的良好条件，也取决于深层的中俄文化特质。

第一，就政治方面而言，“一带一路”倡议的提出为促进中俄青年人文领域交流与发展、推动中国文化海外传播提供良好契机。中国政府高度重视中俄青年人文交流，习近平主席在2017年“一带一路”国际合作高峰论坛的开幕式上强调，“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通”。人文交流与合作可以增进两国青年的了解，有利于民心相通。中国前驻俄罗斯大使李辉认为，“人文交流与合作不仅是中俄双边关系中的重要组成部分，也是扩大与深化其他各领域交流的长久动力”<sup>②</sup>。外交部长王毅肯定了中俄人文交流所取得的成果，“人文交流与合作是

<sup>①</sup> Беззубцев-Кондаков А. Драконов И. Надо ли России бояться Китая? Санкт-Петербург: Питер, 2011. С. 1.

<sup>②</sup> Кузина А. А. Китай. Все тонкости. Москва: АСТ, 2019. Давыдов М. А. Инь-ян массаж тела. Моделирование лица и тела. Москва: Золотое сечение, 2017. Карлова М. Китайский язык. Обучающие пропиты. Санкт-Петербург: Питер, 2018. Гоглиб О. М. Китай. Лингвострановедение. Москва: ВКН, 2018.

中俄关系的一大亮点，也是两国关系长远发展的根基所在”<sup>①</sup>。

“一带一路”倡议的提出促进了中俄青年人文领域的交流，符合中俄两国发展的现实需要，其倡导的原则符合中俄两国合作的基本精神，其内涵符合中俄两国未来的发展方向。可以说，正是“一带一路”倡议让中俄两国在当今多极化、多元化的国际形势中找到了彼此合作的最佳位置与最优方式，以“一带一路”为出发点与落脚点，中俄两国青年也迎来了双赢合作的良好历史机遇。大力发展中俄人文交流不仅是当今中俄关系的主题，也是未来的主要方向。习近平主席在中俄建交70周年讲话中特意强调，下一步中俄要在“教育、文化、体育、旅游、媒体、青年等领域举办更多人民广泛参与、喜闻乐见的活动，鼓励两国社会各界、各地方加强交流互鉴，促进理念沟通、文化融通、民心相通，共同传递中俄世代友好的接力棒”<sup>②</sup>。目前阶段，中俄青年之间已经开展了大量的人文交流活动，如中俄青年企业家系列交流活动、中俄青年创业孵化器活动、2018年中俄青年发展交流活动、中国黑河—俄罗斯布市青年互访活动、中俄青年画家艺术作品高校展等。这些交流活动，增进了中俄青年之间的互相了解，颇有成效地推广了中国文化，为俄罗斯青年了解中国文化提供了良机。

第二，俄外交“转向东方”的调整以及俄罗斯社会的发展趋势为推动中俄青年的文化交流提供了有利条件。诚然，俄罗斯政治社会生活中转向东方的趋势以及俄罗斯文化自身的东方性特质，是俄罗斯人对中国文化产生好感的原因，而非特指俄罗斯青年。俄罗斯青年积极参与俄罗斯的社会生活，是俄罗斯文化的接受者与传承者，他们对待中国文化的态度与其所处的文化氛围密切相关。2010年前后，普京提出了“转向东方”的战略主张，意图加强对远东与西伯利亚地区的开发，强调俄罗斯民族与俄罗斯发展道路的独特性。乌克兰危机后，俄罗斯转向东方战略又具有了内涵与内容上的变化。客观上，乌克兰危机加重了俄罗斯向东方发展新的经济和政治空间的紧迫感<sup>③</sup>。俄罗斯不仅强化了与中国的政治关系，深化了与中国的经贸合作，同时借助“东方”的概念在文化层面重新定位俄罗斯的国家身份。如果说，乌克兰危机前，俄罗斯的“转向东方”更多为上层的战略思维与外交思想，那么乌克兰危机后，俄罗斯普通民众也更加冷静地审视西方国家与西

<sup>①</sup> 《中俄元首引领人文交流，塑造大国文明对话典范》，载中新网2018年9月13日，<http://www.chinanews.com/gn/2018/09-13/8626868.shtml>

<sup>②</sup> 王毅：《中俄人文交流与合作是两国关系长远发展的根基所在》，载新华网2016年4月29日，[http://www.xinhuanet.com/world/2016-04/29/c\\_1118775287.htm](http://www.xinhuanet.com/world/2016-04/29/c_1118775287.htm)

<sup>③</sup> 张树华：《普京道路与俄罗斯政治的未来》，载《俄罗斯研究》2012年第6期。

方文化, 东方文化与思想进一步走入民众视野, 整个社会文化生活产生了一种“脱离西方”的文化心态。乌克兰危机后, 列瓦达中心进行了一系列的调查, 旨在研究俄罗斯民众对国际局势的看法、对国际关系的态度以及对俄罗斯发展道路的思考。在 2016 年的调查问卷中, 美国成为 72% 的俄罗斯民众心目中的头号敌人, 而中国则是俄罗斯的重要朋友 (43%)<sup>①</sup>。关于俄罗斯该走什么样的历史道路问题, 选择追随西方文明的比例由 2013 年 3 月的 31% 下降到 17%, 而选择按照具有自身独特性的道路发展的从 2013 年 3 月的 37% 上升到 55%<sup>②</sup>。在 2018 年, 70% 的俄罗斯民众对中国持有好感<sup>③</sup>。正是在这样的时代背景与现实语境中, 中国政府提出的“一带一路”倡议成为俄罗斯转向东方的有利契机, 俄罗斯政府对此给予了积极的响应。俄国政府积极加入并推动“一带一路”倡议的建设, 借此“东风”发展本国经济, 中俄两国在“一带一路”框架下进行“身份互塑”并发展“关系文化”。俄罗斯青年获得了更多来华学习机会, 许多都是在“一带一路”框架下由中国政府提供的, 青年之间文化往来日益增多, 俄罗斯当代青年对中国文化的接受出现了热潮, 青年成为沟通中俄文化的最佳桥梁。

第三, 经济上, 近年来中俄经贸合作达到了新的历史水平, 学习汉语、了解中国文化可以为俄罗斯青年带来现实利益。2018 年, 中俄贸易额突破 1 000 亿美元, 中国已经连续第 6 年成为俄罗斯第一大贸易伙伴国<sup>④</sup>。2019 年 6 月 15 日, 在黑龙江哈尔滨举办了第六届中俄博览会, 中俄就海关、财税、金融、跨境电商等众多领域展开双边对话活动。在“一带一路”框架下, 中俄的基础设施建设、能源、科技、农业等合作也取得了丰硕成果。俄罗斯也提出中蒙俄经济走廊, 以对接“一带一路”的经贸合作。在中俄经贸合作不断扩展与深化的当下, 学习汉语并了解中国的法律、政策与文化, 显得尤为重要。特别是面对欧美经济制裁, 俄罗斯经济衰退、卢布贬值, 青年就业成为一个重要的民生问题, 俄亟须寻找发展的突破口。而中国政治安定、经济发展稳健、人民热情好客吸引越来越多的俄罗斯青年。在“俄罗斯、美国和中国青年”的调查问卷中, 俄罗斯青年对中国的未来给予了充分的肯定和乐观的评价。他们认为, 21 世纪中国会在世界经济舞台上扮演更为重

① 赵华胜:《评俄罗斯转向东方》, 载《俄罗斯东欧中亚研究》2016 年第 4 期。

② Россияне решили, кто им враги, <https://www.levada.ru/2016/06/02/rossiyane-reshili-kto-im-vragi/>

③ Исторический путь России, <http://www.levada.ru/2015/04/21/istoricheskij-put-rossii-2/>

④ Как изменилось отношение России к концепции "Один пояс, один путь"? <https://iz.ru/614814/go-ian/kak-izmenilos-otno-shenie-rossii-k-kontseptcii-odin-poyas-odin-put>

要的角色<sup>①</sup>。因此,对于俄罗斯青年而言,进入中国公司工作不失为一个好的选择。在这样的语境下,学好汉语并了解中国文化成为俄青年学习生活的新主题。

第四,中国文化的博大精深、丰富多彩是俄罗斯青年喜爱中国文化的前提和基础。当下的俄罗斯社会文化生活包容性较强,具有多元化的特征。作为多元文化之中独具魅力的一极、文化元素与文化符号多样丰富的中国文化越来越受欢迎。在诗歌、散文、小说、戏剧、音乐、影视、饮食、武术、风水等各个领域,中国文化都取得了卓越成就,并自成一派,异彩纷呈。不可否认,总体而言,特别是在文学、哲学、宗教、艺术等方面,俄罗斯文化深受欧洲影响。而极具东方特色的中国文化一定程度上符合消费主义潮流下俄罗斯青年心理期待,一个个文化客体所承载的中国文化的内涵与精髓能够满足他们的文化诉求。99%的受访青年知道并了解中国的春节,77%的青年了解元宵节<sup>②</sup>。自2014年以来,俄罗斯著名的古姆百货(ГУМ)每年举办“喜迎中国春节”系列活动,活动期间举办中国国画展、舞狮表演、京剧、武术、传统剪纸、美食等活动。在这些活动中,最受欢迎排名前4位的分别是中国餐饮和龙狮表演、武侠电影、音乐和戏剧、图画和剪纸<sup>③</sup>。“中国、汉语和中国文化”调查问卷显示,最受俄罗斯青年喜爱的中国文化位居前3名的分别是中国茶文化(78%)、中国书法艺术(70%)和中国饮食文化(70%)<sup>④</sup>。“对中国文化符号的认知与态度”的调查问卷显示,最受喜爱的前5项为大熊猫、茶、园林、丝绸、瓷器<sup>⑤</sup>。

第五,中俄文化的共通之处是俄罗斯当代青年喜爱中国文化的重要原因。俄罗斯文化中具有无法忽视的东方性特征。俄罗斯的历史,也是处在“西方”与“东方”的不断摇摆中。俄罗斯文化需要依托“东方”作为参照物,去回应西方、抗衡西方文化一元论倾向,建构民族身份属性,确定民族文化乃至文明的属性。

中俄两国文化哲学中都具有非理性特征,这促进了当代俄罗斯青年对中国文化的接受。俄罗斯文化建立在直觉性与非理性的基础上,俄罗斯思想家认为西方

① 《“后1000亿时代”中俄经贸新期待》,载《黑龙江日报》2019年6月16日。

② Россия, США и Китай в современном мире: взаимные представления российской, американской и китайской молодежи, <http://kzref.org/rossijskoj-amerikanskoj-i-kitajskoj-molodeji.html>

③ Аликберова А. Р., Мухаметзянов Р. Р. Гуманитарные связи в системе Российско-китайских отношений: результаты исследования, <https://cyberleninka.ru/article/n/gumanitarnye-svyazi-v-sisteme-rossijsko-kitajskih-otnosheniy-rezultaty-issledovaniya>

④ Китайский новый год в ГУМе, <https://gum.ru/chinese-new-year>

⑤ Аликберова А. Р., Мухаметзянов Р. Р. Гуманитарные связи в системе Российско-китайских отношений: результаты исследования.



所谓的理性主义会导致文化的危机、欧洲的没落。“与整个西方文化体系联系异常密切的唯理主义只是西方悲剧的结果。”<sup>①</sup>俄罗斯民族非理性的思维方式，加深了个人对于整个世界的体验认知，强调自身存在的经验主义原则。俄罗斯在接受拜占庭东正教之前，经历了漫长的多神教时代。俄罗斯大自然奇妙瑰丽，同时又寒冷险恶，俄罗斯人认为万物有灵，具有泛神论倾向，强调“天人合一”。即便在接受了东正教之后，俄罗斯文化中的多神教因素、泛神论也根深蒂固。这种非理性、直觉性以及对待自然万物的态度，与中国的文化特质与精神具有很多相近之处，因此，中国文化对俄罗斯人更容易产生亲切感。比起欧洲人，俄罗斯人更愿意也更容易接受中国的中医文化。大多数俄罗斯青年认为针灸拔罐、按摩理疗等中医疗法具有科学性与合理性。其实，在俄罗斯的社会生活中，民众的普通用药往往也都类似于“中药”，取材于自然。比如俄罗斯的蓝莓护眼片，主要成分为番泻叶、鼠李树皮的“费托拉克斯牌”便秘药，治疗糖尿病的桦树茸，“辣椒医生”牌风湿关节炎膏药，蜂蜜痤疮膏等。随着中俄两国文化交往的深入，俄罗斯人对中医更为接受与喜爱。值得一提的是，俄罗斯人相信先知，崇拜圣愚，期待神启、着迷于不可知论。因此，中国的风水文化切合了俄罗斯人的文化期待，也引起了俄罗斯青年的兴趣与关注。

中俄两国文化都具有集体主义特征，强调群体的共同利益。这也是俄国文化区别于西方文化的一个主要品格。“如果说理性的西欧文化总是追求个人主义的话，那么传统的俄罗斯文化的特征就是极为重要的集体主义。”<sup>②</sup>在这一点上，中俄文化有很多相同之处。中国文化注重社会生活中的伦理道德规范，也重点关注人与人之间的关系问题。承载两国民族精神本质的哲学均不以逻辑分析见长，而是重在对民族发展道路的探寻、对社会制度与伦理的阐释、对个人修为的引导。因此，俄罗斯当代青年更容易理解中国文化的特征，并关注中国哲学中的伦理性。这也就是为什么提及中国哲学的主要特点，当代俄罗斯青年最多选择的是“伦理性”的原因之一了。

<sup>①</sup> 李玮、熊悠竹：《中华文化符号更受俄罗斯精英群体喜爱——中华文化国际影响力问卷调查之三》，载《对外传播》2018年第4期。

<sup>②</sup> [俄]津科夫斯基：《俄国思想家与欧洲》，徐文静译，上海三联书店2016年版，第237页。



### 三、中国文化在俄罗斯传播策略

当今俄罗斯所处的国际环境、国家发展的政治转向、俄罗斯文化本身所包含的东方因素都令中国文化在俄罗斯传播迎来了新的历史机遇。随着中国政治稳定、经济发展、国际地位的提高,建设文化强国、增强国家的软实力、让世界了解中国成为了中国发展的目标。中国也及时并准确地抓住了这一机遇,“一带一路”倡议正有力地推动着中国文化的海外传播。在中俄文化交流过程中,以下几点还存在提升空间:

第一,解决中国文化在俄罗斯传播的文化资源问题。要建设文化强国、完善中国形象、提升中国文化精神特质的吸引力。在世界文明进程中,中国传统文化独具特色又自成一派。就俄罗斯的中国文化传播而言,要弘扬几千年中华文明所积淀的优秀文化遗产与文化成果,传播具有代表性的中华人文精神。此外,在强调中国文化民族性的同时,要赋予其当代性与现实意义。中国文化内涵丰富、层次多元,“当下中国文化的海外传播必须打破传统、旧有观念,开阔眼界、打开思路,将多体量、多层次、多地域、多种类、多样态、丰富多彩、辉煌璀璨的各类中国文化资源都纳入推介范围”<sup>①</sup>。在我们的定性调查中,有多位俄罗斯青年表达了对中国戏曲、影视、音乐、美食的喜爱。因此,可以扩展并加强中俄青年的文化交流活动,继续深入开展中俄青年的电影节、戏剧节、文学节、汉语节、旅游节等项目。面对俄罗斯青年群体,应更多推广承载中国精神同时又符合中国社会文化生活时代语境的文化形态,赋予中国传统文化以时代的生命力。

第二,克服中国文化在俄罗斯传播的“语言障碍”,加强中国俄语人才的培养。改革开放以来,英语世界文化大量涌入中国,加之苏联解体、俄罗斯经济文化的衰退,中国的英语教学得到普及,而俄语人才大量减少。现如今,精通英语的中国青年比比皆是,而学习俄语的学生数量少之又少。此外,由于俄语属于典型的屈折语,汉语是典型的孤立语,这也给中俄青年彼此语言的学习带来了一定的困难。语言是文化传播的必要工具,也是了解一国文化的重要媒介。中国的经典著作和文化畅销书需要译介到俄罗斯,文化交流活动中也需要大量的俄语人才。此外,还需要通过俄语了解俄罗斯文化、俄罗斯人的性格特征、思维方式及世界观,这样在传播中国文化时,努力缩小中俄两国的“文化差”,知其所需、投其所好。

<sup>①</sup> Черемных Л. Г. Соотношение индивидуализма и коллективизма в русской культуре // Национальная ассоциация ученых, 2015, № 11.

高校应该扩大俄语专业的招生数量,提高教学质量,完善考核机制,增强国际交流,培养符合中俄文化交往的专业人才。同时,继续扩大与加强俄罗斯的孔子学院建设,提升中国对外汉语教学的整体水平,为有意愿学习汉语的俄罗斯青年提供有效的帮助与指导。

第三,完善改进中国文化在俄罗斯的传播方式。虽然,近年来中俄两国的人文交流取得了丰硕成果,但总体上依旧呈现“上层化”“精英化”“小众化”的特点。为了进一步促进中国文化走出去,应努力完善传播方式,增强中国文化传播的“民间化”和“大众化”。此外,文化传播的核心是提升文化吸引力,是世界观与价值观的输出与认同。文化传播需要输出者与输入者、讲述者与听讲者共同完成。在这个过程中,人是该民族文化的鲜活样本。而在不同的社会阶层与社会团体中,青年具有不可替代的媒介功能。完善中国文化在俄罗斯的传播方式,应注重“以人为本”,以“青年”为本。具体而言,除了进一步加强青年之间的人文合作与交流之外,可以以留学生“他方”叙事构建融通中外的传播语境<sup>①</sup>。对于来自俄罗斯的留学生,培养方案中不仅应注重专业知识的授予,还应注重人文知识的灌输,给予其足够的人文关怀。比如,普希金语言学院、莫斯科师范大学、俄罗斯人民友谊大学等高校会定期组织带领留学生参观俄罗斯博物馆,为留学生讲解俄罗斯的历史、艺术等文化知识。俄方的这一做法对我国具有借鉴意义,我国也应在保证留学生人身安全的前提下,有组织有计划地让留学生了解中国文化,并喜爱中国文化,成为中国文化的有力传播者。对于俄罗斯的中国留学生而言,在一定程度上,他们的形象,就是中国的形象。作为中国文化的载体,他们应通过自己的言行向俄罗斯民众展现中华民族的优良品质与中国文化的博大精深。举例来说,2020年4月3日,央视中文国际频道海外战“疫”记中报道了在英留学生免费为老人发放口罩的新闻。该青年获得广泛赞誉,其行为有利于树立中华民族乐于助人的良好形象,改善外国民众对中国的认知。个人力量看似渺小,但如果每个青年都以传播中国文化与中华精神为己任来约束自己的言行,做出自己的贡献,则会极有力地推动中国文化的海外传播。(责任编辑 李淑华)

<sup>①</sup> 曾洪军、曾洪伟:《当下“中国文化走出去”面临的问题及其对策——兼论〈关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见〉对中国文化海外传播的意义》,载《西华师范大学学报(哲学社会科学版)》2018年第5期。

## Распространение "китайской лихорадки" в среде российской молодежи

Сун Иньнань

**【Аннотация】** С углублением культурных обменов между Китаем и Россией в культурной жизни российской молодежи постепенно сформировалось такое явление как "китайская лихорадка". Больше всего российскую молодежь интересуют духовные основы китайской культуры, древняя культура оказывает на нее более сильное воздействие, чем современная культура. Выдвижение инициативы "Пояс и путь" стало хорошей возможностью для содействия китайско-российским обменам в культурной сфере, а также развитию и распространению китайской культуры за рубежом. "Восточный разворот" Путина и общие тенденции развития российского общества создали благоприятные условия и для развития культурных обменов между китайской и российской молодежью. Китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество вступило в новый исторический этап, поэтому изучение китайского языка и понимание китайской культуры могут принести практическую пользу российской молодежи и способствовать распространению китайской культуры в России. Глубина и богатство самой китайской культуры составляют предпосылку и основу увлеченности российской молодежи китайской культурой. Кроме того, общность китайской и русской культуры является важным фактором увлеченности российской молодежи культурой Китая. В целях дальнейшего активного распространения китайской культуры в России, китайская сторона, используя разносторонние обмены между китайской и российской молодежью, в качестве начальных точек и ориентиров должна использовать исторические возможности, оптимизировать культурные коммуникационные ресурсы, обогащать каналы коммуникации и решать практические дилеммы.

**【Ключевые слова】** Россия; молодежь; китайская культура

## Trending Chinese Culture Among Contemporary Russian youth

Song Yinnan

**Abstract:** With the deepening of cultural exchanges between China and Russia, a phenomenon of Chinese cultural fever has gradually formed in the cultural life of Russian youth. Russian youth pay more attention to the spiritual characteristics of Chinese culture, and ancient Chinese culture is more influential than modern culture for them. Gourmet, traditional Chinese medicine, films and dramas are the main media and means for Russian youth to understand Chinese culture. The "One Belt and One Road" initiative is a good opportunity to promote the cultural exchanges and development between China and Russia and to promote the overseas dissemination of Chinese culture. Putin's political turn and the development trend of Russian society provide favorable conditions for promoting cultural exchanges between Chinese and Russian youth as well. China-Russia economic and trade cooperation has entered a new historical stage. Learning Chinese and understanding Chinese culture can bring practical benefits to Russian young people and help spread Chinese culture in Russia. The broad, profound and colorful Chinese culture is the premise and foundation for Russian youth to love Chinese culture. In addition, the common culture between China and Russia is an important factor for contemporary Russian youth to love Chinese culture. In order to further strengthen the dissemination of Chinese culture in Russia, China should take the youth exchange between China and Russia as the starting point and base point, seize the historical opportunity, reconstruct cultural psychology, optimize cultural communication resources, enrich communication channels and solve the practical difficulties.

**Keywords:** Russia; youth; Chinese culture